



# 儿童敬拜

**Children Worship**



让小孩子到我这里来

**Let the little children come to me**

不要禁止他们

**and do not hinder them**



# 威斯敏斯特 小要理问答

**Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá**  
**Westminster Shorter Catechism**





# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第一问

# 威斯敏斯特小要理问答·第一问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì yī wèn

人一生的首要目的是什么？

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì shén me?

人一生的首要目的是：

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì:

荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远。

róngyào Shàngdì, bìng yǐ Tā wéi lè, zhí dào yǒng yuǎn.

**Q. 1. What is the chief end of man?**

**A. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him for ever.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第二问

# 威斯敏斯特小要理问答·第二问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，  
并以祂为乐呢？

Shàngdì cì gěi wǒmen shénme zhǔnzé yǐ zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于全本圣经中的上帝的话语，

jì zài yú quán běn Shèngjīng zhōng de Shàngdì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。

shì zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé。

**Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?**

**A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第三问

# 威斯敏斯特小要理问答·第三问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì:

Jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn.

**Q. 3. What do the Scriptures principally teach?**

**A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第四问

# 威斯敏斯特小要理问答·第四问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá · dì sì wèn

上帝是怎样的上帝？

Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

上帝是个灵，

Shàngdì shì gè líng,

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，

tā de cúnyǒu, zhìhuì, quánnéng, shèngjié, gōngyì, ēncí hé xìnshí,

都是无限、永恒、不变的。

dōu shì wúxiàn, yǒnghéng, bù biàn de.

**Q. 4. What is God?**

**A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.**

# 威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè  
xiǎo yào lǐ wèn dá

# 上帝是怎样的上帝？



上帝是个灵，

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，  
都是无限、永恒、不变的。提摩3:14 (杨)

**存有**  
自有永有  
(创 3:14)

自有永有  
智慧若恒3:14

**智慧**  
无所不知  
(采箴 139)

无所不知  
文语译 (创 1)

**权能**  
无所不能  
(创 箴 1)

无所不能  
创各 1)

**圣洁**  
完全无罪  
(腓 2:6)

完全无罪  
观文语 (提 2:6)

**公义**  
审判罪恶  
(史 2:6)

审判罪恶  
厘庚 (宋 103)

**恩慈**  
慈爱怜悯  
(卷 103)

守约可信  
创 23:19)

**恩慈**  
慈爱怜悯  
(卷 103)

**无限 永恒 不变**  
没有限制  
没有开始 结束  
永不改变

永不改变

# 上帝， 是怎样的上帝？

## Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

## What is God?

# 上帝是个灵

— God is Spirit —



## 1 看不见

- 看不见
- 摸不到
- 没有身体



- ✓ 看不见
- ✓ 摸不到
- ✓ 没有身体

## 2 看不见但真实存



空气 风 爱

## 3 无处不在



- ⌄ 教会
- ⌄ 家里
- ⌄ 身边

上帝是个灵，所以拜他的，必须用心灵和诚实拜他。

约翰福音 4:24

God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.

# 上帝是个灵。

## Shàngdì shì gè líng.

## God is a Spirit.

# 什么是灵?

— Shénme shì líng —



## 看不见

- 看不见
- 摸不到



看不见  
摸不到

## 摸不到

- 看不见
- 摸不到



空气 风 爱

## 但存在

- 教会
- 家里
- 身边



灵是看不见、摸不到，  
但真实存在的!

A spirit is something that cannot be seen  
or touched, but truly exists!

灵是——  
看不见，  
摸不到，  
但真实存在的。

Líng shì kàn bújiàn, mō bú dào,  
dàn zhēnshí cúnzài de.

A spirit cannot be seen or touched,  
but it truly exists.

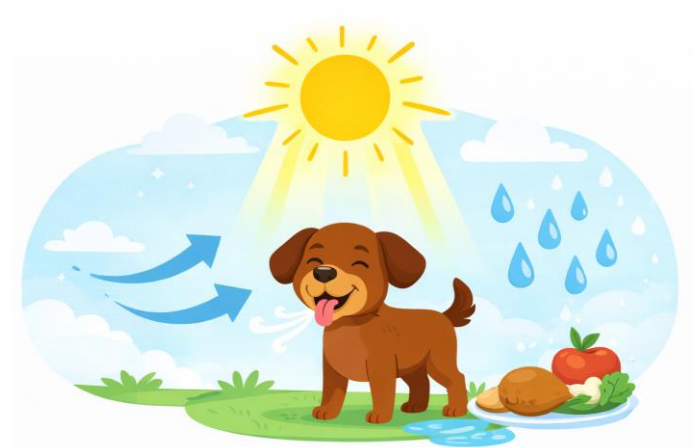


上帝的存有

上帝  
是自有永有的。

Shàngdì shì zìyǒu yǒngyǒu de.

God exists by Himself  
and is eternal.



万物都需要依靠上帝，  
但上帝不需要依靠任何东西。

Wànwù dōu xūyào yīkào Shàngdì,  
dàn Shàngdì bù yīkào rènhé dōngxī.

Everything depends on God,  
but God depends on nothing.

我们要信靠上帝，  
把一切交托给祂。



上帝的存有

Wǒmen yào xìnkào Shàngdì,  
bǎ yīqiè jiāotuō gěi Tā.

**We should trust God  
and entrust everything to Him.**

上帝，  
有无限的智慧，  
祂是全知的真神。



Shàngdì,  
yǒu wúxiàn de zhìhuì,  
Tā shì quánzhī de zhēnshén.

**God**  
has infinite wisdom,  
and He is the all-knowing true God.

上帝有**无限的智慧**，  
祂总是做最好的决定。

Shàngdì, yǒu wúxiàn de zhìhuì,  
Tā zǒng shì zuò zuì hǎo de juéding.

God has infinite wisdom,  
He always makes the best decisions.



上帝是**全知的真神**，

祂知道一切明显的事，也知道暗中的事，  
包括人心里的想法。



Shàngdì shì quánzhī de zhēnshén,  
Tā zhīdào yīqiè míngxiǎn de shì,  
yě zhīdào ànzhōng de shì,  
bāokuò rén xīn lǐ de xiǎngfǎ.

God is the all-knowing true God,  
He knows everything that is seen  
and everything that is hidden,  
including the thoughts of our hearts.



上帝什么都知道!

Shàngdì shénme dōu zhīdào.

God knows everything.



上帝有无限的智慧，  
祂乐意赐人智慧，  
我们要**向上帝求智慧**。



**向上帝求智慧**

Ask God for wisdom

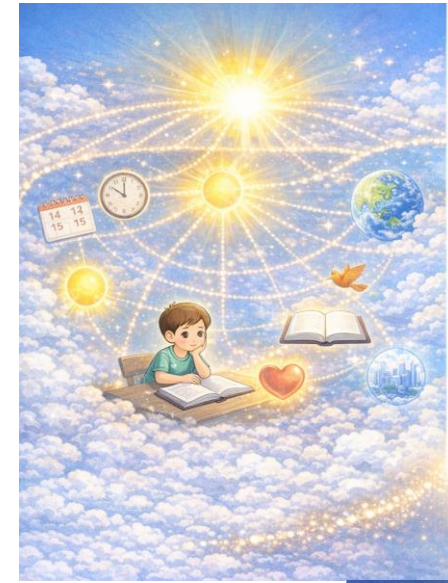
Shàngdì, yǒu wúxiàn de zhìhuì,  
Tā lèyì cì rén zhìhuì.  
Wǒmen yào xiàng Shàngdì qiú  
zhìhuì.

God has infinite wisdom,  
and He is willing to give wisdom.  
We should ask God for wisdom.

上帝有无限的智慧，祂是全知的真神。

上帝有无限的权能，

祂能成就一切祂所要做的事。



Shàngdì, yǒu wúxiàn de zhìhuì,  
Tā shì quánzhī de zhēnshén.

Shàngdì yǒu wúxiàn de quánéng,  
Tā néng chéngjiù yīqiè Tā suǒ yào zuò de shì.

God has infinite wisdom,  
and He is the all-knowing true God.

God has infinite power,  
and He can accomplish all that He purposes to do.





让太阳升起

Ràng tàiyáng shēng qǐ  
Make the sun rise



让风刮起

Ràng fēng guā qǐ  
Make the wind blow



让雨停下

Ràng yǔ tíng xià  
Stop the rain



让种子发芽长大

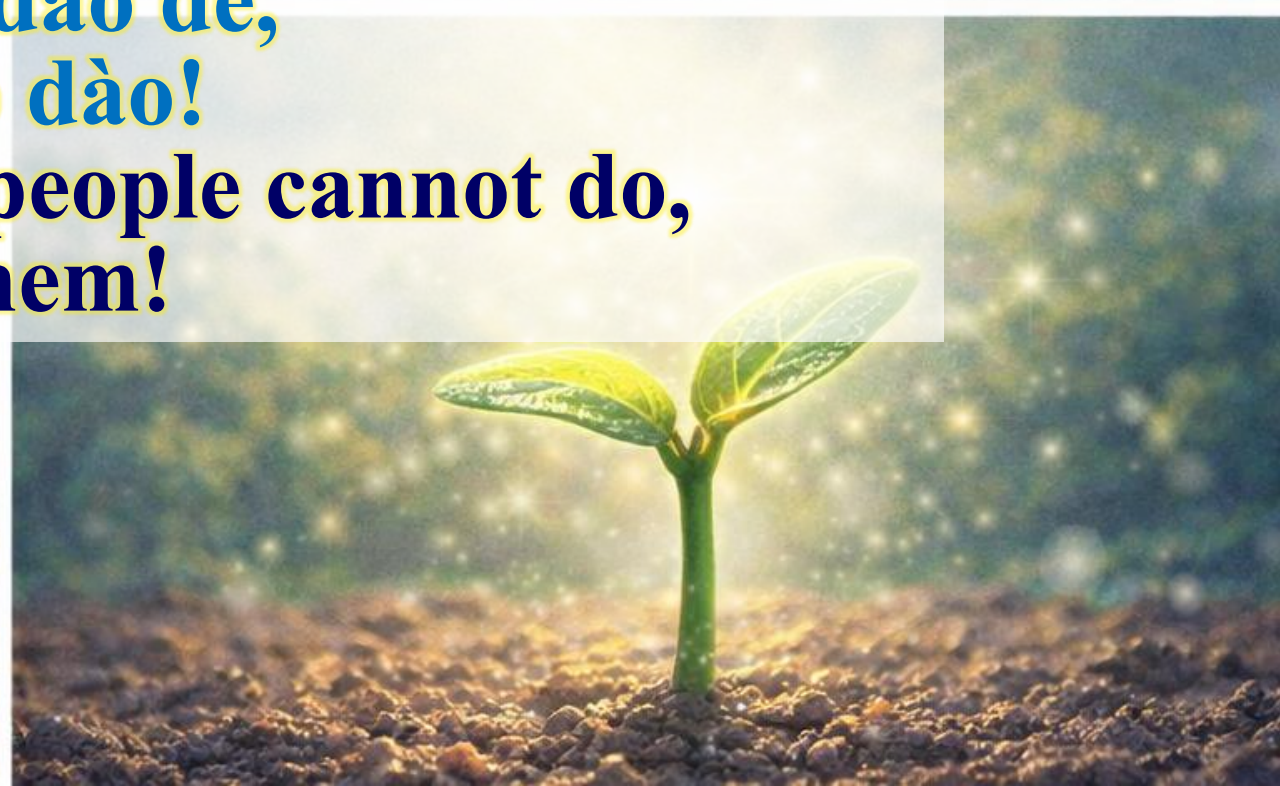
Ràng zhǒngzi fāyá zhǎng dà  
Make a seed sprout and grow



**人不能做到的，上帝能做到！**

**Rén bù néng zuò dào de,  
Shàngdì néng zuò dào!**

**There are things people cannot do,  
but God can do them!**



上帝有无限的智慧，祂是全知的真神。

上帝有无限的权能，

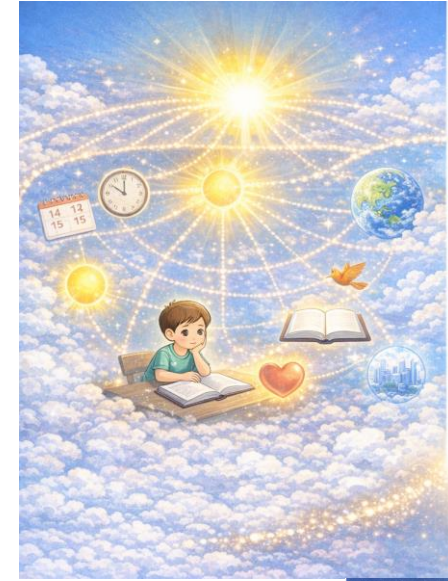
祂能成就一切祂所要做的事。

Shàngdì, yǒu wúxiàn de zhìhuì,  
Tā shì quánzhī de zhēnshén.

Shàngdì yǒu wúxiàn de quánéng,  
Tā néng chéngjiù yīqiè Tā suǒ yào zuò de shì.

God has infinite wisdom,  
and He is the all-knowing true God.

God has infinite power,  
and He can accomplish all that He purposes to do.





上帝有无限的权能，  
祂能成就一切祂所要做的事。  
我们要学会凡事交托，信靠祂。

Shàngdì yǒu wúxiàn de quánnéng,  
Tā néng chéngjiù yīqiè Tā suǒ yào zuò de shì.  
Wǒmen yào xuéhuì fánshì jiāotuō, xìnkào Tā.

God has infinite power,  
and He can accomplish all that He purposes  
to do.

We should learn to entrust everything to Him  
and trust Him.

凡事交托信靠上帝  
Trust God with everything



# 威斯敏斯特小要理问答·第四问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá · dì sì wèn

上帝是怎样的上帝？

Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

上帝是个灵，

Shàngdì shì gè líng,

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，  
都是无限、永恒、不变的。

tā de cúnyǒu, zhìhuì, quánnéng, shèngjié, gōngyì, ēncí hé xìnshí,  
dōu shì wúxiàn, yǒnghéng, bù biàn de.

**Q. 4. What is God?**

**A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.**



**We  
Pray**

亲爱的天父上帝，小孩子要赞美祢。

Qīn'ài de Tiānfù Shàngdì, xiǎo háizi yào zànměi Nǐ.

祢有无限的智慧，也乐意赐智慧给人。

Nǐ yǒu wúxiàn de zhìhuì, yě lèyì cì zhìhuì gěi rén.

祢有无限的权能，能成就一切祢所要做的事。

Nǐ yǒu wúxiàn de quánéng, néng chéngjiù yīqiè Nǐ suǒ yào zuò de shì.

求祢赐给我学习和生活的智慧，不要小聪明；

Qiú Nǐ cì gěi wǒ xuéxí hé shēnghuó de zhìhuì, bù shuǎ xiǎo cōngmíng;

求祢赐给我坚定信靠祢的心，一生不偏离。

Qiú Nǐ cì gěi wǒ jiāndìng xìnkào Nǐ de xīn, yīshēng bù piānlí.

奉主耶稣基督的圣名求，阿们。

Fèng Zhǔ Yēsū Jīdū de shèng míng qiú, āmen.



**Dear Heavenly Father, we praise You.**

**You have infinite wisdom,  
and You are willing to give wisdom to people.**

**You have infinite power,  
and You can accomplish all that You purpose to do.**

**Please give me wisdom  
for my learning and my daily life,  
so that I will not rely on my own cleverness.**

**Please give me a heart that firmly trusts in You,  
and help me not to turn away all my life.**

**In the holy name of the Lord Jesus Christ I pray,  
Amen.**



## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**1** 当你不知道该怎么做的时候（比如做作业、和同学相处、做选择），你通常会怎么办？你愿不愿意向上帝求智慧？

**Dāng nǐ bù zhīdào gāi zěnmē zuò de shíhòu (bǐrú zuò zuòyè, hé tóngxué xiāngchǔ, zuò xuǎnzé), nǐ tōngcháng huì zěnmē bàn? Nǐ yuàn bù yuànyì xiàng Shàngdì qiú zhìhuì?**

**When you don't know what to do (for example, with schoolwork, friends, or choices), what do you usually do? Are you willing to ask God for wisdom?**

## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**2** 有没有有一件事情是你很想做到，但你自己做不到的？你觉得上帝能帮助你吗？你愿不愿意把这件事交托给祂？

**Yǒu méiyǒu yī jiàn shìqíng shì nǐ hěn xiǎng zuò dào, dàn nǐ zìjǐ zuò bú dào de? Nǐ juéde Shàngdì néng bāngzhù nǐ ma? Nǐ yuàn bù yuànyì bǎ zhè jiàn shì jiāotuō gěi Tā?**

**Is there something you really want to do, but you cannot do it by yourself? Do you believe God can help you? Are you willing to entrust it to Him?**

## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**3** 如果上帝既知道一切，也能成就一切，  
那你今天最想交托给祂的一件事是什么？

Rúguǒ Shàngdì jì zhīdào yīqiè, yě néng chéngjiù yīqiè,  
nà nǐ jīntiān zuì xiǎng jiāotuō gěi Tā de yī jiàn shì shénme?

**If God knows everything  
and can accomplish everything,  
what is one thing you want to entrust to Him today?**